



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

---

## **PROJEKTLIGJI PËR VETERANËT E USHTRISË ÇLIRIMTARE TË KOSOVËS<sup>1</sup>**

### **DRAFT LAW ON VETERANS OF THE KOSOVO LIBERATION ARMY<sup>2</sup>**

### **NACRT ZAKONA O VETERANIMA OSLOBODILAČKE VOJSKE KOSOVA<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Projektligji për Veteranët e Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës, është miratuar në mbledhjen e 169 të Qeverisë Republikës së Kosovës me vendimin nr. 01/169 me datë 05.02.2014.

<sup>2</sup> Draft Law on Veterans of the Kosovo Liberation Army, was approved on 169 meeting of the government of the Republic of Kosovo with the decision no.01/169 date 05.02.2014.

<sup>3</sup> Nacrt Zakona o Veteranima Oslobodilačke Vojske Kosova, osvojen je na 169 sednice Vlade Republike Kosova, odluku br.01/169, datum 05.02.2014.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës, Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Miraton:</p> <p style="text-align: center;"><b>LIGJ PËR VETERANËT E USHTRISË ÇLIRIMTARE TË KOSOVËS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>I. DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>Qëllimi i nxjerrjes së këtij ligji është përcaktimi i të drejtave në benificione të Veteranëve të Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës (UÇK-së), të cilët, me sakrificën, angazhimin dhe kontributin e tyre të çmuar, në Luftën Çlirimtare të Kosovës, ishin faktorë vendimtarë për sjelljen e lirisë dhe pavarësisë për popullin e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2 Fushëveprimi</b></p> <p>1. Me këtë ligj përcaktohen të drejtat në benificione për Veteranët e UÇK-së dhe anëtarët e ngushtë të familjeve të tyre, kriteret</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo, Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Approves:</p> <p style="text-align: center;"><b>LAW ON VETERANS OF THE KOSOVO LIBERATION ARMY</b></p> <p style="text-align: center;"><b>I. GENERAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>The purpose of the law is to define the benefits entitlements for the Veterans of the Kosovo Liberation Army (KLA), who with their precious sacrifice, commitment and contribution proved to be a crucial factor in bringing freedom and independence to the people of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2 Scope</b></p> <p>1. The present Law defines benefit entitlements for KLA Veterans and immediate members of their families, qualification criteria for their</p>	<p>Skupština Republike Kosovo, Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo, Usvaja:</p> <p style="text-align: center;"><b>ZAKON O VETERANIMA OSLOBODILAČKE VOJSKE KOSOVA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>I. OPŠTE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1 Svrha</b></p> <p>Svrha donošenja ovog Zakona je utvrđivanje prava na benificije veteranima Oslobodilačke vojske Kosova (OVK), koji su svojim požrtvovanjem, angažovanjem i dragocenim doprinosom u oslobodilačkoj borbi Kosova bili presudan faktor u donošenju slobode i nezavisnosti narodu Kosova.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2 Delokrug važenja</b></p> <p>1. Ovim Zakonom utvrđuju se prava na benificije veteranima OVK i njihovim članovima uže porodice, kriterijumi</p>
---	--	--

<p>e kualifikimit për njohjen dhe realizimin e tyre si dhe procedurat administrative për realizimin e këtyre të drejtave, siç është përcaktuar në nenin 12 (paragrafi 2) të Ligjit nr. 04/L-054 për statusin dhe të drejtat e dëshmorëve, invalidëve, veteranëve, pjesëtarëve të Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës, viktimave civile dhe familjeve të tyre.</p> <p>2. Ky ligj nuk zbatohet ndaj kategorive tashmë të trajtuara dhe që përfitojnë beneficione në Ligjin nr. 04/L-054.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 3 Përkufizimet</b></p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. <b>Lufta Çlirimtare e Kosovës (LÇK)</b> – është lufta e armatosur e popullit të Kosovës, e udhëhequr nga UÇK – ja, me qëllim të çlirimit të Kosovës dhe sjelljes së lirisë dhe pavarësisë për popullin e Kosovës, me karakter mbrojtës dhe çlirimtar, e drejtuar ekskluzivisht kundër forcave ushtarake, policore dhe administratës okupuese të Serbisë në Kosovë;</p> <p>1.2. <b>Ushtria Çlirimtare e Kosovës (UÇK)</b> – Formacion ushtarak i armatosur dhe i organizuar në baza vullnetare me</p>	<p>recognition and implementation as well as administrative procedures to implement these rights, as defined in Article 12 (paragraph 20 of the Law No. 04/L-054 on the Status and the Rights of Martyrs, Invalids, Veterans, Members of Kosovo Liberation Army, Civilian Victims and their Families.</p> <p>2. The present Law shall not be applicable to categories that are already benefiting from the Law No. 04/L-054.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 3 Definitions</b></p> <p>1. Terms used in the present Law shall have the following meaning:</p> <p>1.1. <b>Kosovo Liberation War (KLW)</b> – is the armed resistance of the people of Kosovo led by KLA with the aim of liberating Kosovo and bringing freedom and independence to the people of Kosovo, with a defending and liberating character, and addressed exclusively against Serbia’s military and police forces as well as its occupying administration in Kosovo;</p> <p>1.2. <b>Kosovo Liberation Army (KLA)</b> – the voluntary armed and organized military formation with distinctive uniforms and</p>	<p>kvalifikacije za njihovo priznanje i realizaciju kao i upravni postupci za ostvarenje tih prava, kao što je utvrđeno u članu 12 stav 2 Zakona br. 04/L-054 o statusu i pravima palih boraca, invalida i veterana učesnika Oslobođilačke vojske Kosova, civilnih žrtava i njihovih porodica..</p> <p>2. Ovaj Zakon ne primenjuje se na već postojeće kategorije koje su uređene i uživaju beneficije na osnovu Zakona br. 04/L-054.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 3 Značenja izraza</b></p> <p>1. Izrazi korišćeno u ovom Zakonu imaju sledeća značenja:</p> <p>1.1. <b>Oslobođilačka borba Kosova (OBK)</b> – jeste oružana borba kosovskog naroda, koju je predvodila OVK, u cilju oslobođenja Kosova i donošenja slobode i nezavisnosti narodu Kosova, odbrambenog i oslobođilačkog karaktera, uperena isključivo protiv srpskih okupatorskih vojnih, policijskih i administrativnih snaga na Kosovu;</p> <p>1.2. <b>Oslobođilačka vojska Kosova (OVK)</b> – naoružana i organizovana vojna formacija zasnovana na</p>
---	--	--

uniforma dhe shenja dalluese, me njësi organizative dhe zinxhir komandues të drejtuar nga Shtabi i Përgjithshëm, nën kontrollin civil të udhëheqjes politike, me mision të qartë për mbrojtjen e popullit të Kosovës dhe çlirimin e vendit nga forcat ushtarake, policore dhe administrata okupuese e Serbisë në Kosovë;

1.3. **Veteran i UÇK-së** – siç është përcaktuar në Nenin 3 (paragrafi 1.9) të Ligjit nr. 04/L-054, është qytetari i Kosovës dhe shtetasi i huaj i cili është radhitur në radhët e UÇK-së dhe është regjistruar si ushtar nga komandat (shtabet e zonave operative të UÇK-së), përkatësisht Shtabi i Përgjithshëm i UÇK-së, gjatë periudhës 1997-1999, dhe kategorizohen sipas kritereve të përcaktuara në këtë ligj;

1.4. **Veteran Luftëtarë i UÇK-së**, është: qytetari i Kosovës dhe shtetasi i huaj i cili është radhitur në radhët e UÇK-së dhe është regjistruar, deri më datën 12 qershor 1999, si ushtar i armatosur dhe i uniformuar, nga komandat, shtabet e zonave operative të UÇK-së, përkatësisht Shtabi i Përgjithshëm i UÇK-së, dhe i cili ka qenë aktiv në luftë deri në përfundimin e luftës;

signs, with its organizational units and chain of command led by the General Headquarters, under the civilian control of the political leadership, with the clear mission to defend the people of Kosovo and liberation of the country by military forces, police and occupied administration by Serbia in Kosovo;

1.3. **KLA Veteran** - as defined in Article 3 (paragraph 1.9) of the Law No. 04/L-054 is a citizen of Kosovo and a foreigner, who joined KLA formations and is registered as soldier by commands, (KLA operation zones' headquarters), respectively KLA General Headquarters, during the period 1997-1999, and shall be categorized according to the criteria set forth in the Law;

1.4. **KLA Member Veteran** is any person, who with a decision or any other act, was assigned to perform concrete tasks in support of political, logistical, financial and other tasks assumed by commanders of the units, KLA zone headquarters, respectively KLA General Headquarters, and who was active in the war until the end of it;

dobrovoljnosti i sa karakterističnim uniformama i obeležjima, sa organizacijskim jedinicama i komandnim lancem kojim rukovodi Glavni štab, pod civilnom kontrolom političkih rukovodilaca, sa jasnim zadatkom da zaštiti kosovski narod od okupatorskog i da oslobodi zemlju od vojnih, policijskih snaga i od okupacione uparve Srbije na Kosovu;

1.3. **Veteran OVK-a „a ko što je utvrđeno u članz 3 stav 1.9 Zakona br. 04/L-** je građanin Kosova I strani državljanin koji je stao uz redove OVK-a i registrovan kao vojnik od strane komandi( štabova operativnih zona OVK.a tokom perioda 1997-1999,i kategorizuju se prema kriterijumima definisanih u ovom zakonu

1.4. **Ratni veteran OVK je** građanin Kosova i strani državljanin koji je primljen u redove OVK i koga su pre 12. Juna 1999. godine u vojsci registrovali kao naoružanog i uniformisanog vojnika komandat, štab operativne zone OVK odnosno Glavni štab OVK, i koji je bio ratno aktivan do kraja rata;

<p>1.5. <b>Veteran Pjesëtarë i UÇK së</b> është çdo person i cili me vendim apo akt tjetër është caktuar të kryej detyra konkrete në mbështetje politike, logjistike, financiare dhe detyra të tjera të marra nga komandantët e njësive, shtabeve dhe zonave të UÇK- së, përkatësisht Shtabi i Përgjithshëm i UÇK- së, gjatë periudhës 1997- 1999;</p> <p>1.6. <b>Veteran Pjesëmarrës i Luftës së UÇK-së</b> konsiderohet ushtari i cili është radhitur në radhët e UÇK-së, ka qenë i angazhuar në mënyrë aktive për të kontribuar në luftë, por për arsye të ndryshme i ka lëshuar radhët e UÇK- së, para përfundimit të luftës;</p> <p>1.7. <b>SHP</b> - Shtabi i Përgjithshëm i UÇK-së;</p> <p>1.8. <b>ZÇKL</b> - Zyra për çështjet e kategorive të dala nga lufta;</p> <p>1.9. <b>SHFD</b> - Shoqata e Familjeve të Dëshmorëve të UÇK-së;</p> <p>1.10. <b>OVL</b> - Organizata e Veteranëve të Luftës së UÇK-së;</p> <p>1.11. <b>SHIL</b> - Shoqata e Invalidëve të Luftës së UÇK-së;</p> <p>1.12. <b>Komisioni</b> - Komisioni qeveritar</p>	<p>1.5. <b>KLA Member Veteran</b> is any person, who with a decision or any other act, was assigned to perform concrete tasks in support of political, logistical, financial and other tasks assumed by commanders of the units, KLA zone headquarters and KLA General Headquarters, during the period 1997 – 1999;</p> <p>1.6. <b>Veteran Participant in the KLA War</b> shall be considered any soldier enlisted with KLA formations, that was actively engaged to contribute in the war, but who for various reasons abandoned KLA formations before the end of the war;</p> <p>1.7. <b>GH</b> - KLA General Headquarters;</p> <p>1.8. <b>OAWC</b> - Office for Affairs related to Categories deriving from the War;</p> <p>1.9. <b>AFM</b> - Association of Families of KLA Martyrs;</p> <p>1.10. <b>OWV</b> - Organization of KLA War Veterans;</p> <p>1.11. <b>AWI</b> - Association of KLA War Invalids;</p> <p>1.12. <b>Commission</b> – Government</p>	<p>1.5. <b>Veteran pripadnik OVK</b> je svako lice kome je odlukom ili drugim aktom bilo naloženo da obavlja konkretne zadatke kao političku, logističku ili finansijsku podršku, ili druge zadatke dobijene od strane komandanata jedinica, štabova i zona OVK, odnosno Glavnog štaba OVK, u periodu od 1997- 1999. Godine;</p> <p>1.6. <b>Veteranom Učesnikom rata OVK</b> smatra se vojnik koji je primljen u redove OVK, koji je bio aktivno angažovan u doprinosu borbi, ali je iz različitih razloga napustio redove OVK pre završetka rata;</p> <p>1.7. <b>GŠ</b> - Glavni štab OVK;</p> <p>1.8. <b>KPKR</b> - Kancelarija za pitanja kategorija proisteklih iz rata;</p> <p>1.9. <b>UPPB</b> - Udruženje porodica palih boraca OVK;</p> <p>1.10. <b>ORV</b> - Organizacija ratnih veterana OVK;</p> <p>1.11. <b>URI</b> - Udruženje ratnih invalida OVK;</p> <p>1.12. <b>Komisija</b> – Vladina Komisija za</p>
---	---	---

<p>për njohjen dhe verifikimin e statusit të veteranit UÇK-së dhe kategorive tjera i themeluar sipas Ligjit nr. 04/L-054 për statusin dhe të drejtat e dëshmorëve, invalidëve, veteranëve, pjesëtarëve të Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës, viktimave civile dhe familjeve të tyre;</p> <p>1.13. <b>Ministria</b> - Ministria përkatëse për punë dhe mirëqenie sociale;</p> <p>1.14. <b>Pensioni i Veteranit</b>- pagesa e rregullt mujore që i bëhet veteranit gjatë tërë jetës;</p> <p>1.15. <b>Anëtarë të familjes së ngushtë</b> në kuptim të këtij ligji janë: bashkëshorti, bashkëshortja, fëmijët, fëmijët jashtëmartesor, fëmijët e adoptuar (birësuar), prindërit, njerka, njerku, thjeshtri, thjeshtra si dhe bashkëshorti/bashkëshortja jashtëmartesore:</p> <p>1.15.1. statusi i bashkësisë jashtëmartesore sipas këtij ligji përcaktohet me procedurë gjyqësore jashtë kontestimore.</p> <p>1.16. <b>Pensioni i trashëgimtarit</b> - pagesa e rregullt mujore për trashëgimtarët e veteranit;</p> <p>1.17. <b>Pensioni i zakonshëm publik</b> - pensionin nga fondi publik i pensionimit</p>	<p>Commission for the Recognition and Verification of the Status of KLA Veteran and other categories established by the Law No. 04/L-054 on the Status and Rights of Martyrs, Invalids, Veterans, Members of Kosovo Liberation Army, Civilian Victims and their Families;</p> <p>1.13. <b>Ministry</b> – Ministry of Labour and Social Welfare;</p> <p>1.14. <b>Veteran Pension</b> – regular monthly payment executed to a veteran for life;</p> <p>1.15. <b>Members of close family</b> in terms of this law are: husband, wife, children, children out of wedlock, the adopted children (foster), parents, step father, step mother, stepchild and extramarital husband/wife;</p> <p>1.15.1. the status of the out-of-marriage community according to this Law is determined by out contentious judicial procedure.</p> <p>1.16. <b>Inheritor’s pension</b> - regular monthly payment for veterans’ inheritor;</p> <p>1.17. <b>Common public pension</b> – pension from the public retirement fund paid by the</p>	<p>priznavanje i verifikaciju statusa veterana OVK i drugih kategorija zasnovanih na Zakonu br. 04/L-054 o statusu i pravima palih boraca, invalida i veterana učesnika Oslobođilačke vojske Kosova, civilnih ųrtava i njihovih porodica;</p> <p>1.13. <b>Ministarstvo</b> - Ministarstvo nadležno za rad i socijalno staranje;</p> <p>1.14. <b>Penzija veterana</b> - redovna mesečna plaćanja koja se isplaćuju veteranima doživotno;</p> <p>1.15. <b>Članovi uže porodice</b> - u smislu ovog Zakona su : suprug, supruga, deca, van-bračna deca, usvojena deca, roditelji, očuh, maćeha, pastorak, pastorka, kao i vanbraćni suprug/a.</p> <p>1.15.1 Status vanbračne zajednice prema ovom Zakonu utvrđuje se vanparničnim sudskim postupkom ;</p> <p>1.16. <b>Penzija naslednika</b> - redovna mesečna plaćanja za naslednike veterana;</p> <p>1.17. <b>Redovna javna penzija</b> - penzija iz javnog penzionog fonda koju Vlada</p>
---	---	---

<p>që Qeveria e Kosovës u paguan të gjithë qytetarëve me të drejtë pensioni, nëse është përcaktuar dhe në atë masë sa përcaktohet sipas ligjit në fuqi;</p> <p>1.18. <b>Ligji nr. 04/L-054</b> - Ligji nr. 04/L-054 për statusin dhe të drejtat e dëshmorëve, invalidëve, veteranëve, pjesëtarëve të Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës, viktimave civile dhe familjeve të tyre (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës / nr. 30 / 31 dhjetor 2011, Prishtinë).</p> <p><b>II. KATEGORIZIMI I VETERANËVE TË USHTRISË ÇLIRIMTARE TË KOSOVËS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Kategorizimi i veteranëve të Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës</b></p> <p>1. Duke vlerësuar lartë sakrificën dhe vuajtjet e popullit të Kosovës, në Luftën Çlirimtare të Kosovës, veteranët e Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës ndahen në kategoritë si në vijim:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1. Veteran Invalid i luftës së UÇK-së;</li> <li>1.2. Veteran Luftëtar i UÇK-së;</li> <li>1.3. Veteran i Internuar i UÇK-së;</li> <li>1.4. Veteran Ushtar i zhdukur (i pagjetur) i UÇK-së, dhe</li> <li>1.5. Veteran pjesëtarë i UÇK së.</li> <li>1.6. Veteran Pjesëmarrës i Luftës së</li> </ol>	<p>Government of Kosovo to all eligibly retired citizens, if defined and to the extent defined by legislation in force;</p> <p>1.18. <b>Law No. 04/L-054</b> - Law No. 04/L-054 on the Status and Rights of Martyrs, Invalids, Veterans, Members of Kosovo Liberation Army, Civilian Victims and their Families (Official Gazette of the Republic of Kosovo/No. 30/31 December 2011, Prishtina).</p> <p><b>II. CATEGORIZATION OF THE VETERANS IN THE KOSOVO LIBERATION ARMY</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Categorization of the veterans in the Kosovo Liberation Army</b></p> <p>1. While highly valuing their sacrifice and suffering of the people of Kosovo, participants of the Kosovo Liberation War shall be divided into following categories:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1. KLA War Invalid Veteran;</li> <li>1.2. KLA Warrior Veteran;</li> <li>1.3. Interned Veteran by KLA;</li> <li>1.4. Veteran Missing KLA soldier; and</li> <li>1.5. KLA member Veteran.</li> <li>1.6. Veteran KLA War Participants.</li> </ol>	<p>Kosova isplaçuje svim građanima koji ostvaruju pravo na penziju, ako je tako propisano i u visini koja se utvrđuje na osnovu važećih zakona;</p> <p>118. <b>Zakon br. 04/L-054</b> - Zakon br. 04/L-054 o statusu i pravima palih boraca, invalida i veterana učesnika Oslobođilačke vojske Kosova, civilnih žrtava i njihovih porodica (Službeni list Republike Kosovo / br. 30 / 31. decembar 2011. godine, Priština).</p> <p><b>II. KATEGORIZACIJA VETERANA OSLOBODILAČKE VOJSKE KOSOVA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Kategorizacija veterana Oslobođilačke Vojske Kosova</b></p> <p>1. Visoko ceneći žrtve i patnje kosovskog naroda, u Oslobođilačkoj borbi Kosova, veterani Oslobođilačke Vojske Kosova dele se u sledećim kategorije:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1. Veran Invalid rata OVK;</li> <li>1.2. Ratni veteran OVK;</li> <li>1.3. Internirani veteran član OVK;</li> <li>1.4. Nestali vojnik OVK, i</li> <li>1.5. Veteran Član OVK.</li> <li>1.6. Veterana učesnik rata OVK-a</li> </ol>
---	--	---

<p>UÇK-së.</p> <p>2. Dëshmoret e Kombit dhe kategoritë e veteranëve të përcaktuara në pikën 1.1, 1.3 dhe 1.4, të paragrafit një (1) të këtij neni, trajtohen sipas Ligjit nr. 04/L-054 për statusin dhe të drejtat e dëshmorëve, invalidëve, veteranëve, pjesëtarëve të Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës, viktimave civile dhe familjeve të tyre.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b> <b>Statusi i veteranëve të Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës</b></p> <p>Statusi i të gjitha kategorive të veteranëve të Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës, konstatohet nga Komisioni.</p> <p style="text-align: center;"><b>III. LISTAT E VETERANËVE TË USHTRISË ÇLIRIMTARE TË KOSOVËS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b> <b>Shqyrtimi i aplikimeve</b></p> <p>1. Pas mbledhjes së aplikacioneve, të personave që kanë aplikuar për përfitim të statusit të veteranëve të Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës, Komisioni shqyrton aplikacionet dhe përpilon Listat fillestare të personave sipas kategorive përkatëse.</p>	<p>2. Martyrs of the Nation and categories of veterans defined in points 1.1, 1.3 and 1.4, of the present Article shall be covered by the Law No. 04/L-054 on the Status and Rights of Martyrs, Invalids, Veterans, Members of Kosovo Liberation Army, Civilian Victims and their Familie.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 5</b> <b>Status of the veterans in the Kosovo Liberation Army</b></p> <p>The status of all categories that have participated in the KLV shall be ascertained by the Commission.</p> <p style="text-align: center;"><b>III. LISTS OF KOSOVO LIBERATION ARMY VETERANS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 6</b> <b>Application Review</b></p> <p>1. Following the receipt of applications, the Commission shall review application of persons who have applied for benefits of Kosovo Liberation War veterans status, Commission shall review preliminary lists of persons divided into respective categories.</p>	<p>2. Pali borci nacije i kategorije veterana utvrđene pod tačkama 1.1, 1.3 i 1.4 iz stava jedan (1) ovog člana tretiraju se na osnovu Zakona br. 04/L054 o statusu i pravima palih boraca, invalida i veterana učesnika Oslobodilačke vojske Kosova, civilnih žrtava i njihovih porodica.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 5</b> <b>Status veterana Oslobodilačke Vojske Kosova</b></p> <p>Status lica iz svih kategorija koje su učestvovala u OVK utvrđuje Komisija.</p> <p style="text-align: center;"><b>III. SPISKOVI VETERANA OSLOBODILAČKE VOJSKE KOSOVA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 6</b> <b>Razmatranje zahteva</b></p> <p>1. Posle prikupljanja zahteva koje su podnela lica koja su se prijavila za dobijanje statusa veterana Oslobodilačke vojske Kosova OVK, Komisija razmatra zahteve i sačinjava inicijalne spiskove lica iz odnosnih kategorija.</p>
--	---	---



<p>2. Komisioni bën publike Listat fillestare sipas kategorive përkatëse.</p> <p>3. Listat fillestare mbesin publike 30 ditë dhe publikohen në ueb faqen e ZÇKL-së dhe në së paku dy nga mediet si dhe në të gjitha degët e OVL-së, SHFD dhe SHIL.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7 Ankesa</b></p> <p>1. Brenda periudhës prej 30 ditësh, që nga shpallja publike e Listave fillestare të kategorive të dala nga Lufta e UÇK-së, çdo aplikues, që ka prova të reja apo mendon se i është bërë e padrejtë, mund t'i drejtohet Komisionit për rishqyrtimin e kërkesës.</p> <p>2. Brenda periudhës prej 30 ditësh, që nga shpallja publike e Listave fillestare të kategorive të dala nga Lufta e UÇK-së, çdo qytetarë ka të drejtë që të paraqesë ankesë apo fakte lidhur me personat që janë apo që nuk duhet të jenë në Listën fillestare të kategorive të dala nga Lufta e UÇK-së.</p> <p>3. Rishqyrtimi i kërkesës së aplikuesve dhe ankesës së qytetarëve bëhet sipas procedurave të përcaktuara për vendimmarrje të Komisionit.</p>	<p>2. Commission shall make public the preliminary lists according to the respective categories.</p> <p>3. Preliminary lists shall be kept public for 30 days and published in the OACW webpage and at minimum two media outlets as well as throughout the branches of OWV, AFM and AWI.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7 Appeals</b></p> <p>1. Any applicant in possession of new evidence or who believes that he/she was treated unfairly may appeal before the Commission on Review of Applications, within 30 days from the day the preliminary lists of categories deriving from the KLA War were made public.</p> <p>2. Any citizen shall be entitled to file an appeal or present evidence with regard to persons who are included or who should not be included in the preliminary lists of categories deriving from the KLA War within 30 days from the day preliminary lists of categories deriving from the KLA War were made public.</p> <p>3. Review of applications and appeals submitted by citizens shall be made on the basis of its envisaged decision-making procedures.</p>	<p>2. Komisija objavljuje početne spiskove prema odgovarajućim kategorijama.</p> <p>3. Inicijalni spiskovi ostaju objavljeni 30 dana a objavljuju se na internet stranici KPKR, u najmanje dva javna medija i u svim podružnicama ORV, UPPB i URI.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7 Žalbe</b></p> <p>1. U roku od 30 dana od javnog objavljivanja inicijalnih spiskova kategorija proisteklih iz borbe OVK, svaki podnosilac prijave koji ima nove dokaze ili smatra da mu je učinjena nepravda, može da se obrati Komisiji za ponovno razmatranje zahteva.</p> <p>2. U roku od 30 dana od javnog objavljivanja inicijalnih spiskova kategorija proisteklih iz borbe OVK, svaki građanin ima pravo da podnese žalbu ili prijavi činjenice koje se odnose na lica koja jesu uvrštena ili koja ne treba da budu uvrštena u inicijalne spiskove kategorija proisteklih iz borbe OVK.</p> <p>3. Razmatranje zahteva podnosioca prijave i žalbi građana vrši se prema procedurama utvrđenim za odlučivanje Komisije.</p>
---	---	---

<p>4. Vendimi i Komisionit është përfundimtar në procedurë administrative;</p> <p>5. Kundër Vendimit të Komisionit pala e pakënaqur ka të drejtë që të iniciojë procedurën në Gjykatën kompetente.</p>	<p>4. The Commission's decision is final in the administrative procedure;</p> <p>5. Unsatisfied parties are entitled to initiate the procedure to the competent Court against Commission decisions.</p>	<p>4. Odlukakomisje je konačna u upravnom postupku</p> <p>5. Nezasadovoljna strana ima pravo da pokreće postupak u nadležnom sudu.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Listat përfundimtare</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Final Lists</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Konačni spiskovi</b></p>
<p>1. Pas përfundimit të afatit të publikimit dhe shqyrtimit të ankesave, Komisioni miraton Listat përfundimtare të veteranëve të Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës.</p> <p>2. Duke u bazuar në Listat përfundimtare të të veteranëve të Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës, lëshon certifikatat për kategoritë përkatëse.</p> <p>3. Certifikata përmban të dhëna që mundësojnë identifikimin e qartë të kategorive të veteranëve të Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës.</p> <p>4. Dukja, forma dhe përmbajtja e certifikatave si dhe autoriteti përkatës që i lëshon ato, përcaktohet sipas aktit përkatës nënligjor të miratuar nga Qeveria.</p>	<p>1. Once the timeline for publication and review of appeals is over, the Commission shall approve final Lists of Kosovo Liberation Army Veterans.</p> <p>2. The Commission shall issue certificates for respective categories on the basis of final Lists of Kosovo Liberation Army Veterans.</p> <p>3. Certificate shall include data enabling the clear identification of categories of Kosovo Liberation Army Veterans.</p> <p>4. Outlook, form and content of the certificate as well as the respective issuing authority shall be defined with secondary legislation approved by the Government.</p>	<p>1. Po isteku roka za objavljivanje spiskova i razmatranje pritužbi, Komisija usvaja Konačne spiskove veterana Oslobođilačke vojske Kosova</p> <p>2. Na osnovu Konačnih spiskova veterana Oslobođilačke vojske Kosova , Komisija izdaje potvrde za odnosne kategorije.</p> <p>3. Potvrda sadrži podatke koji omogućavaju jasno utvrđivanje kategorije veterana Oslobođilake vojske Kosova.</p> <p>4. Izgled, oblik i sadržina potvrda kao i odnosni organi koji ih izdaju utvrđuju se na osnovu odgovarajućeg podzakonskog akta koji donese Vlada.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Regjistrat</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Registers</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Registri</b></p>
<p>Duke u bazuar në Listat përfundimtare të</p>	<p>OACW shall maintain and update the registers</p>	<p>Na osnovu Konačnih spiskova kategorija</p>

<p>kategorive të dala të veteranëve të Ushtrisë Çlirimtare të Kosovës,, ZÇKL-së krijon, mban dhe përditëson Regjistrat e kategorive përkatëse.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Pajisja me dokumente përkatëse</b></p> <p>1. Duke u bazuar në Listat përfundimtare të kategorive të dala nga LÇK, ZÇKL lëshon Vërtetime përkatëse për personat e kategorive të përcaktuara në këtë ligj.</p> <p>1. Duke u bazuar në vërtetimet e lëshuara nga ZÇKL, SHFD, OVL dhe SHIL lëshojnë Kartelat identifikuese sipas kategorive përkatëse.</p> <p>3. SHFD, OVL dhe SHIL i dorëzojnë ZÇKL-së Listën e personave që janë përfitues të kartelave identifikuese.</p> <p>4. Kartelat identifikuese sipas kategorive përkatëse, të përcaktuara në këtë ligj, duhet të jenë të sigurisë së lartë dhe të përmbajnë identitetin e plotë dhe fotografinë.</p> <p>5. Forma dhe përmbajtja e Librezës, përcaktohet sipas aktit përkatës nënligjor të miratuar nga Qeveria.</p>	<p>of respective categories on the basis of the final Lists of categories deriving from Kosovo Liberation Army veterans.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Provision of Respective Documents</b></p> <p>1. OACW shall issue respective Certificates for categories of persons defined by the present Law on the basis of the final Lists of categories deriving from KLW.</p> <p>2. AFM, OWV and AWI shall issue identification cards to respective categories on the basis of certificates issued by the OACW.</p> <p>3. AFM, OWV and AWI shall submit to OACW the list of persons entitled to receive identification cards.</p> <p>4. Identification cards for respective categories, defined by the present Law, shall include high security features and the full identity and picture of the person.</p> <p>5. Form and content of the Card Book shall be defined by respective secondary legislation approved by the Government.</p>	<p>proisteklih iz Oslobođilačke Vojske Kosva , KPKR ustanovljava, vodi i ažurira registre za odnosne kategorije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Izdavanje odgovarajućih dokumenata</b></p> <p>1. Na osnovu Konačnih spiskova kategorija proisteklih iz OBK, KPKR izdaje shodna uverenja licima iz kategorija utvrđenih ovim Zakonom.</p> <p>2. Na osnovu uverenja koje izdaje KPKR, identifikacione kartice izdaju UPPB, ORV i URI u skladu sa odnosnom kategorijom.</p> <p>3. UPPB, ORV i URI dostavljaju KPKR spiskove lica koji su nosioci identifikacionih kartica.</p> <p>4. Identifikacione kartice za odnosne kategorije utvrđene ovim Zakonom moraju da budu obezbeđene visokom zaštitom i da sadrže pun identitet i fotografiju.</p> <p>5. Oblik i sadržina knjižice utvrđuju se na osnovu odgovarajućeg podzakonskog akta koji donese Vlada.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b> <b>Familja e veteranit</b></p> <p>1. Me vdekjen e veteranit Familjes i jepet një dokument që vërteton se është familje veterani - Dekoraten: Familje Veterani.</p> <p>2. Dekorata: Familje Veterani, lëshohet nga Zyra.</p> <p>3. Familjet e veteranëve që kanë ndërruar jetë para hyrjes në fuqi të këtij ligji pajisen me Dekoraten: Familje Veterani.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 11</b> <b>Veteran's Family</b></p> <p>1. When a Veteran passes away, his/her Family shall be provided with a document proving the status of the Veteran's family: Decoration: Veteran's Family.</p> <p>2. Decoration: Veteran's Family shall be issued by the Office.</p> <p>3. Families of Veterans, who passed away, prior to entry into force of the present Law, shall be provided with the Decoration: Veteran's Family.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 11</b> <b>Porodica veterana</b></p> <p>1. Posle smrti veterana porodici se izdaje dokument kojim se potvrđuje da je to porodica veterana - Orden: Porodica veterana.</p> <p>2. Orden: Porodica veterana, izdaje Kancelarija.</p> <p>3. Porodicama veterana koji su umrli pre stupanja na snagu ovog Zakona izdaje se Orden: Porodica veterana.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b> <b>Dokumentacioni i Komisioni</b></p> <p>1. Pas përfundimit të punës i gjithë dokumentacioni i Komisionit i dorëzohet ZÇKL-së.</p> <p>2. Dokumentacioni i Komisioni trajtohet dokument i klasifikuar sipas legjislacionit në fuqi për klasifikimin e informatave dhe Ligjit në fuqi për mbrojtjen e të dhënave personale.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 12</b> <b>Commission's Documentation</b></p> <p>1. Once work is completed, the entire Commission's documentation shall be handed over to the OAWC.</p> <p>2. Commission's documentation shall be treated as a classified documentation according to legislation in force on classification of information and the Law on Protection of Personal Data.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 12</b> <b>Dokumentacija Komisije</b></p> <p>1. Po završetku rada, kompletna dokumentacija Komisije dostavlja se KPKR.</p> <p>2. Dokumentacija Komisije tretira se kao kalsifikovani dokument u skladu sa važećim zakonima koji propisuju klasifikaciju informacija i onim koji propisuju zaštitu ličnih podataka.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Deklarata e rreme dhe falsifikimi i dokumenteve</b></p> <p>Çdo person, i cili me vetëdije, paraqet</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>False Statement and Documents' Forgery</b></p> <p>Any person who, intentionally, presents a false</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 13.</b> <b>Lažne izjave i falsifikovanje dokumenata</b></p> <p>Svako lice koje svesno daje netačne izjave</p>

<p>deklaratë jo të vërtetë (të rreme) apo prezanton dokumente të falsifikuara, me qëllim të përfitimit të statusit të pjesëmarrësit të LÇK-së dhe të përfitimit të të drejtave dhe beneficioneve, të përcaktuara sipas këtij ligji, ndëshkohet sipas ligjeve në fuqi lidhur me paraqitjen e deklaratës së rreme dhe falsifikim të dokumenteve.</p> <p><b>IV. TË DREJTAT NË BENIFICIONE PËR VETERANËT LUFTËTAR TË UÇK-së</b></p> <p><b>Neni 14 Dita e Veteranit</b></p> <p>Dita e Veteranit shënohet me 30 dhjetor, për të përkujtuar sakrificën, angazhimin dhe kontributin e veteranëve për sjelljen e lirisë dhe pavarësisë për popullin e Kosovës.</p> <p><b>Neni 15 Realizimi i të drejtës në pension dhe beneficione</b></p> <p>Veterani Luftëtar i UÇK-së, përmes njohjes së të drejtës në pension dhe beneficione të ndryshme i sigurohet mbështetje financiare dhe benefite të caktuara për kontributin e dhënë në luftën e UÇK-së.</p>	<p>statement or presents forged documents for the purpose of obtaining the status of KLA participant and benefiting from entitlements and benefits defined by the present Law, shall be sanctioned in accordance with the laws in force against presentation of false statement and documents' forgery.</p> <p><b>IV. BENEFIT ENTITLEMENTS FOR KLA WARRIOR VETERANS</b></p> <p><b>Article 14 Veteran's Day</b></p> <p>Veteran's Day shall be marked on every 30 December in order to remind us of the sacrifice, commitment and contribution of Veterans in bringing freedom and independence to the people of Kosovo.</p> <p><b>Article 15 Enjoying the Entitlement to Pension and Benefits</b></p> <p>KLA Warrior Veteran, upon the recognition of the entitlement to pension and various benefits, shall be provided with financial support and certain benefits for his/her contribution in the KLA War.</p>	<p>(lažne) ili podnese falsifikovane dokumente u cilju sticanja statusa učesnika OVK i ostvarenja prava i dobijanja beneficija utvrđenih ovim Zakonom, biće kažnjeno u skladu sa važećim zakonima za davanje lažnih izjava i podnošenje falsifikovanih dokumenata.</p> <p><b>IV. PRAVA NA BENEFICIJE RATNIM VETERANIMA OVK</b></p> <p><b>Član 14 Dan veterana</b></p> <p>Dan veterana obeležava se 30. decembra, u znak pomena na žrtve, angazovanje i doprinos veterana za donošenje slobode i nezavisnosti narodu Kosova.</p> <p><b>Član 15. Ostvarenje prava na penziju i beneficije</b></p> <p>Ratni veteran OVK kroz priznavanja prava na penziju i na razne beneficije ostvaruje finansijsku podršku propisanu za doprinos dat borbi OVK.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 16</b> <b>Pensionin personal i veteranit</b></p> <p>1. Veterani Luftëtar i UÇK-së realizon Pensionin personal të veteranit sipas kushteve të përcaktuara në këtë ligj.</p> <p>2. Veterani Luftëtar i UÇK-së nuk mund të jetë shfrytëzues i asnjë pensioni nga skemat e tjera pensionale të financuara nga shteti. Nëse Veterani luftëtar është shfrytëzues i ndonjë skeme personale të financuar nga shteti në Republikën e Kosovës duhet të përcaktohet se cilin pension do të marrë.</p> <p>3. Veterani Luftëtar i UÇK-së i cili merr pension të Trupave Mbrojtëse të Kosovës, sipas Ligjit nr. 03/L-100 për pensionet e pjesëtarëve të Trupave Mbrojtëse të Kosovës, (Gazeta Zyrtare, nr. 41 / 01 nëntor 2008), duhet të përcaktohen se cilin pension do të marrin.</p> <p>4. Veteranët e UÇK-së të cilët janë të punësuar në sektorin publik dhe privat nuk kanë të drejtë të përfitimit të pensionit.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 16</b> <b>Veteran's Personal Pension</b></p> <p>1. KLA Warrior Veteran shall enjoy a Veteran's Personal Pension on the basis of conditions defined in the present Law.</p> <p>2. KLA Warrior Veteran may not benefit from any other pension from the set of state-funded pension schemes. If the Warrior Veteran benefits from any other pension scheme funded by the Republic of Kosovo, he/she shall decide on one of the pension benefits he/she wishes to receive.</p> <p>3. KLA Warrior Veteran, receiving the pension of the Kosovo Protection Corps, pursuant to the Law No. 03/L-100 on Pensions for Members of the Kosovo Protection Corps (Official Gazette, No. 41 / 1 November 2008), shall decide on one of the pension benefits he/she wishes to receive.</p> <p>4. KLA Veterans employed in the public or private sector shall not be entitled to pension benefits.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 16</b> <b>Lična penzija veterana</b></p> <p>1. Ratni veteran OVK ostvaruje pravo na ličnu penziju veterana na osnovu uslova utvrđenih u ovom Zakonu.</p> <p>2. Ratni veteran OVK ne može da bude primalac nikakve druge penzije niti drugog penzionog plana koji finansira država. Ako je ratni veteran korisnik bilo kakvog drugog penzionog plana koji finansira država u Republici Kosovo, mora da se opredeli za penziju koju želi da prima.</p> <p>3. Ratni veteran OVK koji prima penziju od Kosovskih zaštitnih snaga na osnovu Zakona br. 03/L-100 o penzijama učesnika Kosovskih zaštitnih snaga (Službeni glasnik, br. 41 / 01. novembar 2008), mora da se opredeli za penziju koju želi da prima.</p> <p>4. Veterani OVK koji su zaposleni u javnom i privatnom sektoru nemaju pravo na penziju.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Shtesa në Pensionin e pleqërisë</b></p> <p>Veterani Luftëtar i UÇK-së i punësuar në sektorin publik dhe privat pas arritjes së</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Supplement to the Elderly Pension</b></p> <p>KLA Warrior Veteran, employed in the public or private sector, after reaching the legally</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Dodatak na starosnu penziju</b></p> <p>Ratni veteran OVK zaposlen u javnom i privatnom sektoru posle navršetka zakonom</p>

<p>moshës ligjore të pensionimit ka të drejtë në shtesë të pensionit për barazim me pensionin e veteranit luftëtar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Lartësia e shumës së pensioneve</b></p> <p>Varësisht nga mundësitë buxhetore, kostoja e jetesës dhe inflacioni eventual, në fund të çdo viti për vitin e ardhshëm, Qeveria e Kosovës me propozimin e Ministrisë së Financave me vendim të veçantë, mund të vendosë për lartësinë e shumës së pensionit të Veteranit Luftëtar të UÇK-së, cila nuk mund të jetë më e vogël se paga minimale e përcaktuar në Kosovë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Parashtrimi i kërkesës për pension</b></p> <p>1. Kërkesën për Pension të Veteranit Luftëtar i UÇK-së, mund ta parashtrij veterani, personi i autorizuar nga ai ose trashëgimtari(ët) pas vdekjes së veteranit.</p> <p>2. Për realizimin e së drejtës në pension, sipas dispozitave të këtij ligji, aplikuesi e paraqet kërkesën në Zyrën Rajonale të Departamentit të Ministrisë për Familjet e Dëshmorëve, Invalidët e Luftës dhe viktimat civile të luftës.</p>	<p>prescribed age for retirement shall be entitled to a pension supplement equal to the pension of the Warrior Veteran.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Pension Level</b></p> <p>Depending on budget affordability, living costs and possible inflation, at the end of each year, the Government of Kosovo, following the proposal of the Ministry of Finance, with a special decision may decide on the level of pension for KLA Warrior Veterans for the coming year, which may not be lower than the minimum wage in Kosovo.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Application for Pension</b></p> <p>1. Application for KLA Warrior Veteran Pension may be submitted by the Veteran, an authorized pension by him/her or his/her inheritor(s) if the Veteran has passed away.</p> <p>2. For the purpose of enjoying the entitlement to pension pursuant to the provisions of the present Law, the applicant shall submit the request to the Regional Office of the Ministry Department on Families of Martyrs, War Invalids and Civilian Victims of War.</p>	<p>propisanih godina života za penzionisanje ima pravo na dodatak na penziju radi ujednačavanja sa penzijom ratnog veterana.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Iznos penzije</b></p> <p>U zavisnosti od budžetskih mogućnosti, troškova života i moguće inflacije, Vlada Kosova na predlog Ministarstva finansija svojom posebnom odlukom može da na kraju svake godine za narednu godinu utvrdi visinu iznosa penzije za ratne veterane OVK, koji ne može da bude niži od iznosa minimalne zarade utvrđene na Kosovu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Podnošenje zahteva za penziju</b></p> <p>1. Zahtev za dobijanje penzije ratnog veterana OVK mogu da podnesu veteran, lice koje on ovlasti ili naslednik (naslednici) posle smrti veterana.</p> <p>2. Za ostvarenje prava na penziju, u skladu sa odredbama ovog Zakona, podnosilac zahteva podnosi takav zahtev u regionalnoj kancelariji Odeljenja za porodice palih boraca, invalide rata i civilne žrtve rata pri Ministarstvu.</p>
---	--	---

<p>3. Përfituesi, ose trashëgimtari(ët) i/e tij/saj është i obliguar të informojë me shkrim administratën pensionale të Kosovës për çdo ndryshim të rrethanave të cilat ndikojnë në fitimin e të drejtës për marrjen e pensionit.</p> <p>4. Për realizimin e së drejtave në beneficione tjera, sipas dispozitave të këtij ligji, aplikuesi e paraqet kërkesën në Ministrinë dhe institucionet tjera përkatëse.</p> <p>5. Administrata pensionale e Kosovës, si njësi administrative brenda Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale, menaxhon dhe administron pagesën e pensioneve të caktuar me këtë ligj.</p> <p>6. Pensioni i përcaktuar me këtë ligj kërkohet sipas procedurave të parapara për pensionin e zakonshëm publik.</p>	<p>3. The beneficiary or his/her inheritors are obliged to inform, in writing, the pension administration of Kosovo for any change of circumstances affecting the eligibility to receive pension.</p> <p>4. For the purpose of enjoying other benefits, provided by the present Law, applicant shall submit the request with the respective ministries and institutions.</p> <p>5. Kosovo pension administration, as an administrative unit within Ministry of Labour and Social Welfare, shall manage and administer the payment of pensions provided for by the present Law.</p> <p>6. Pension provided for by the present Law shall be obtained through the same procedures as envisaged for the common public pension.</p>	<p>3. Korisnik penzije ili njegov ili njen naslednik (naslednici) obavezni su da napismeno obaveste penzijsku upravu Kosova o svakoj promeni okolnosti koja utiče na sticanje prava za dobijanje penzije.</p> <p>4. Za ostvarenje prava na druge beneficije, u skladu sa odredbama ovog Zakona, podnosilac zahteva podnosi takav zahtev nadležnim ministarstvima i drugim institucijama.</p> <p>5. Penzijska uprava Kosova, kao administrativna jedinica pri Ministarstvu rada i socijalnog staranja, upravlja i vodi isplatu penzija utvrđenih ovim Zakonom.</p> <p>6. Penzija propisana ovim Zakonom zahteva se u skladu sa postupkom utvrđenim za redovne javne penzije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Pensionet e trashëgimtarëve</b></p> <p>1. Pas vdekjes së veteranit, të drejtën e pensionit të trashëgimtarit e përfitojnë vetëm bashkëshorti/ja e papunësuar, fëmijët e miturit dhe prindërit e veteranit, në rastin kur nuk përfitojnë pensione nga sigurimet shoqërore.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Inheritors' Pension</b></p> <p>1. After the Veteran passes away, the entitlement of inheritor's pension shall be passed to the unemployed spouse, juvenile children and parents of the Veteran, if they are not beneficiaries of social insurance pensions.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>Penzije za naslednike</b></p> <p>1. Posle smrti veterana, pravo stiću samo nezasposlena supruga ili suprug, maloletna deca i roditelji veterana, u slučaju da ne primaju penziju po osnovu socijalnog osiguranja.</p>



<p>2. Fëmijët e veteranit, të cilët janë nën moshën tetëmbëdhjetë (18) vjeçare në kohën e vdekjes së tij kanë të drejtë që pas vdekjes së pensionistit të marrin pensionin e fëmijëve trashëgimtarë.</p> <p>3. Mosha e rregulluar në paragrafin 2 të këtij neni ngritët në njëzetekatër (24) në rastet kur fëmijët vijojnë shkollimin e rregullt, brenda kohëzgjatjes së periudhës së shkollimit të rregulluar me ligj.</p> <p>4. Fëmijët me aftësi të kufizuara të veteranit kanë të drejtë të marrin pensionin e fëmijëve trashëgimtarë pavarësisht nga mosha, nëse ata janë me aftësi të kufizuara në datën e vdekjes së pensionistit, sipas kushteve të njëjta të përcaktuara për pensionin e zakonshëm publik, nëse është përcaktuar dhe në atë masë sa përcaktohet sipas ligjit në fuqi.</p> <p>5. Përparësitë në realizimin e të drejtave, në mes të anëtareve të familjes së ngushtë sipas këtij ligji, përfituesit i realizojnë në përputhje me dispozitat e Ligjit për Trashëgiminë. Anëtarët e familjes të radhës së njëjtë të trashëgimisë, do t'i realizojnë të drejtat sipas marrëveshjes së ndërsjellët. Në qoftë se marrëveshja nuk arrihet, përparësi në realizimin e të drejtës ka anëtari i familjes së ngushtë nga radhët e njëjtë trashëgimore, i cili me personin nga i cili realizohet e drejta, ka jetuar në bashkësi të njëjtë familjare.</p>	<p>2.Children of a Veteran, who are under eighteen (18) years of age when the Veteran passes away, shall be entitled to the pension as children inheritors.</p> <p>3. The age regulated by paragraph 2 of the present Article shall be extended to twenty-four (24) years in cases when children attend regular schooling during the education period provided for by law.</p> <p>4. Veteran's children with disabilities shall be entitled to the pension as children inheritors regardless of their age, if they are disabled when the Veteran passes away under the same conditions as defined for the common public pension, if defined and to the extent defined by law in force.</p> <p>5. Immediate members of the family, who are beneficiaries on the basis of the present Law, shall enjoy entitlements in compliance with the provisions of the Law on Inheritance. Following members of the family shall enjoy their rights according to the mutual agreement. In case there is no agreement reached, then the member of the immediate family shall be entitled to benefits, who has lived in the same household with the person holding the entitlement to benefits.</p>	<p>2. Deca veterana mlađa od osamnaest (18) godina u vreme njegove smrti imaju pravo da posle smrti penzionera primaju penziju kao deca naslednici.</p> <p>3. Limit za godine života propisane u stavu 2. ovog člana podiže se na dvadesetčetiri (24) u slučajevima kad se deca redovno školuju, za vreme trajanja perioda za redovno školovanje propisanog zakonom.</p> <p>4. Deca veterana koja su sa ograničenim sposobnostima imaju pravo da primaju penziju kao deca naslednici bez obzira na godine života, ako su bila sa ograničenim sposobnostima na dan smrti penzionera, prema istim uslovima koji su propisani kod redovnih javnih penzija, ako je tako propisano i u visini utvrđenoj na osnovu važećih zakona.</p> <p>5. Prednost u ostvarenju prava, među članovima uže porodice na osnovu ovog Zakona, korisnik ostvaruje u skladu sa odredbama Zakona o nasleđivanju. Članovi porodice u istom naslednom redu ostvaruju prava u skladu sa međusobnim dogovorom. U slučaju da ne uspeju da postignu dogovor, prednost u ostvarenju prava ima onaj član uže porodice iz istog naslednog reda koji je sa licem koje je ostvarilo predmetna prava živelo u istom porodičnom domaćinstvu.</p>
--	---	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Shuma e Pensionit për trashëgimtarët</b></p> <p>Shuma e pensionit të trashëgimtarit përbëhet prej 70% të pensionit që i është paguar veteranit që ka vdekur.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b> <b>Humbja e së drejtës për pension Pensionet e trashëgimtarëve</b></p> <p>1. Përfituesi e humb të drejtën e tij/saj për pension të trashëgimtarëve në rast të:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1. Vdekjes së përfituesit;</li> <li>1.2. Përfundimit ose ndërprerjes të shkollimit në rast se përfituesit janë mbi moshën tetëmbëdhjetë (18) vjeçare;</li> <li>1.3. Shërimit nga aftësia e kufizuar.</li> </ol> <p>2. Bashkëshorti/ja që lidh martesë të re, pas vdekjes së veteranit të UÇK-së, i humb të drejtat në pension dhe beneficione të përcaktuara me këtë ligj. Me këtë rast procedurat e parapara për Pensionin e zakonshëm publik hyjnë në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>Level of Pension for Inheritors</b></p> <p>The level of pension for inheritors shall be 70% of the amount that the Veteran that passed away benefited.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 22</b> <b>Loss of Entitlement to Pension for Inheritors</b></p> <p>1. Beneficiary shall lose the entitlement to pension for inheritors if:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1. the beneficiary passes away;</li> <li>1.2. completion or termination of education if beneficiaries are over eighteen (18) years old;</li> <li>1.3. disability is cured.</li> </ol> <p>2. The spouse entering a marital relationship, after the pass away of a KLA Veteran, shall lose the entitlement to pension and other benefits provided for by the present Law. On these cases, procedures envisaged for the common public pension shall be applicable.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Visina iznosa penzije za naslednike</b></p> <p>Iznos penzije za naslednike čini 70% penzije koja je bila isplaćivana umrlom veteranu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 22</b> <b>Gubitak prava na penziju za naslednike na penziju</b></p> <p>1. Korisnik gubi svoje pravo na penziju naslednika u slučaju:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.1. Smrti korisnika;</li> <li>1.2. Završetka ili prekida školovanja u slučajevima kad je korisnik mlađi od osamnaest (18) godina;</li> <li>1.3. Oporavka od ograničenja sposobnosti.</li> </ol> <p>2. Suprug ili supruga koji stupe u novi brak posle smrti veterana OVK, gube pravo na penziju i beneficije utvrđene ovim Zakonom. U tom slučaju stupaju na snagu postupci propisani za redovne javne penzije.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>E drejta në shërbime shëndetësore falas</b></p> <p>1. Veteranët Luftëtar të UÇK-së dhe anëtarët e familjes së ngushtë gëzojnë të drejtën e shërbimit shëndetësor falas në spitalet,</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>Entitlement to Free Health Care</b></p> <p>1. KLA Warrior Veterans and immediate members of family shall enjoy the entitlement to free health services by hospitals, dental clinics</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Pravo na besplatnu zdravstvenu zaštitu</b></p> <p>1. Ratni veteran OVK i članovi njegove uže porodice uživaju pravo na besplatne zdravstvene usluge u bolnicama,</p>

<p>klinikat dentare dhe qendrat shëndetësore që financohen nga shteti, si dhe përfitojnë falas barnat për sëmundje kronike, sipas kriterëve të propozuara nga ministria përkatëse për shëndetësi dhe të miratuara nga Qeveria, në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p> <p>2. Në rastet kur nuk mund të bëhet trajtimi në institucionet shëndetësore shtetërore, për pasojat shëndetësore si pasojë e luftës, veteranët gëzojnë trajtimin jashtë vendit dhe jashtë institucioneve shtetërore të shëndetësisë, sipas rregullave dhe procedurave të propozuara nga ministria përkatëse për shëndetësi dhe të miratuara nga Qeveria, në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>E drejta e përparësisë në punësim</b></p> <p>1. Veteranët Luftëtar të UÇK-së dhe Pjesëtarët e UÇK së gëzojnë, në kushte te barabarta, të drejtën e përparësisë në punësim, në ndërmarrjet e sektorit publik dhe privat.</p> <p>2. Rregullat dhe procedurat për përparësinë në punësimin në kushte të barabarta përcaktohen nga Qeveria sipas propozimit të ministrisë përkatëse për administratë publike.</p>	<p>and health centres funded by the state as well as free medications for chronic diseases subject to criteria proposed by the Ministry of Health and approved by the Government in line with legislation in force.</p> <p>2. If state funded health institutions are not able to treat the health consequences resulting from the war, Veterans shall be entitled to treatment abroad and outside state funded health institutions on the basis of rules and procedures proposed by the Ministry of Health and approved by the Government in line with legislation in force.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Employment Privileges</b></p> <p>1. KLA Warrior Veteran and KLA Members shall enjoy, under equal terms, employment privileges into private and publicly owned enterprises.</p> <p>2. Rules and procedures for employment privileges, under equal terms, shall be defined by the Government following the proposal by the Ministry of Public Administration.</p>	<p>stomatološkim klinikama i zdravstvenim ustanovama koje finansira država, a takođe i na besplatne lekove za hronične bolesti, shodno kriterijumima koje predloži ministarstvo zaduženo za zdravstvo i usvoji Vlada, u skladu sa važećim zakonima.</p> <p>2. U slučaju da se medicinski tretman ne pruža u državnim zdravstvenim ustanovama, za zdravstvene posledice i posledice rata, veterani imaju pravo na lečenje u inostranstvu i van državnih zdravstvenih ustanova, u skladu sa pravilima i postupcima koje predloži ministarstvo zaduženo za zdravstvo i usvoji Vlada, u skladu sa važećim zakonima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Pravo na prioritet u zapošljavanju</b></p> <p>1. Ratni veteran OVK i članovi OVK uživaju, pod jednakim uslovima, pravo na prioritet u zapošljavanju u preduzećima iz javnog i privatnog sektora.</p> <p>2. Pravila i postupci za prioritet u zapošljavanju pod jednakim uslovima utvrđuje Vlada na predlog ministarstva zaduženog za državnu upravu.</p>
---	---	---

**Neni 25**  
**E drejta e udhëtimit**

Veteranëve Luftëtar të UÇK-së u sigurohet falas udhëtimi me mjetet e komunikacionit urban, kurse udhëtimi nderurban me gjysmë çmimi. Për këtë si dokument provues shërben librezja e veteranit.

**Neni 26**  
**E drejta në riaftësim profesional**

E drejta në riaftësim profesional është e drejtë të cilën e realizon veterani i UÇK-së, sipas Programeve të veçanta që përgatiten nga ministria dhe miratohen nga Qeveria.

**Neni 27**  
**Lehtësirat për veteranët luftëtar të UÇK-së**

1. Qeveria, varësisht nga mundësitë buxhetore, për veteranët luftëtar të UÇK-së, krijon lehtësira të ndryshme për përfitim të granteve dhe subvencioneve në zhvillimin e bizneseve për veteranët luftëtarë si dhe lehtësira të ndryshme administrative, tatimore dhe doganore.

2. Obligohen ministrinë, që nga fushëveprimi i tyre, të përgatisin dhe paraqesin për miratim në Qeveri programet e ndryshme për zbatimin

**Article 25**  
**Right to Travel**

KLA Warrior Veterans shall be entitled to travel free of charge with urban means of transport, and half-price for cross-urban transport. Veteran's Book Card shall serve as evidence to enjoy this entitlement.

**Article 26**  
**Entitlement to Professional Education**

Entitlement to professional education for KLA Veterans shall be enjoyed through special programs prepared by the respective ministries and approved by the Government.

**Article 27**  
**Exceptions for KLA Warrior Veterans**

1. Government, depending on budget affordability, shall grant various exceptions for KLA Warrior Veterans to benefit from business development grants and subsidies as well as other administrative, tax and customs exceptions.

2. Ministries are obliged to prepare and present before Government for approval various programs, within their scope, for the purpose of

**Član 25**  
**Pravo na javni prevoz**

Ratnim veteranima OVK obezbeđuje se besplatan javni prevoz u sredstvima gradskog preoza, a u međugradskom prevozu pravo na prevoz u pola cene. Dokument koji to dokazuje za ovu namenu je knjižica veterana.

**Član 26**  
**Pravo na profesionalnu rehabilitaciju**

Pravo na profesionalnu rehabilitaciju je pravo koje ostvaruju veterani OVK u skladu sa posebnim programima koje priprema ministarstvo a usvaja Vlada.

**Član 27**  
**Olakšice za ratne veterane OVK**

1. Vlada, u zavisnosti od budžetskih mogućnosti, za ratne veterane OVK stvara razne olakšice za dobijanje grantova i subvencija za razvoj poslovnih organizacija za ratne veterane kao i razne administrativne, poreske i carinske olakšice.

2. Obavezuju se ministarstva da iz delokruga svojih nadležnosti pripreme i dostave Vladi na usvajanje razne programe za sprovođenje

<p>e paragrafit një të këtij neni.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b> <b>E drejta e Stazhit të dyfishtë</b></p> <p>Stazhi i dyfishtë është e drejtë të cilën e realizojnë veteranët luftëtarë për kohën e kaluar në luftë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b> <b>Përkujdesja për banim</b></p> <p>1. Përkujdesja për banim për veteranët e UÇK-së, të cilët janë në gjendje të rëndë ekonomike dhe nuk e kanë të zgjidhur strehimin familjar, për të cilët Qeveria e Kosovës dhe organet e pushtetit lokal angazhohen për sigurimin e strehimit familjar përmes ndërtimit të objekteve kolektive të banimit social.</p> <p>2. Organet e pushtetit lokal duhet t'u japin përparësi zgjidhjes së kërkesave të veteranëve për strehim, duke pasur parasysh kushtet, veçoritë dhe gjendjen shëndetësore të tyre.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 30</b> <b>Përparësia e pranimit në institucionet arsimore publike</b></p> <p>Përparësia e pranimit në institucionet arsimore publike, në kushte të barabarta, është e drejtë</p>	<p>implementing paragraph one of the present Article.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 28</b> <b>Entitlement to Double Tenure</b></p> <p>Double tenure shall be an entitlement for Warrior Veterans for their period spent in war.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 29</b> <b>Housing</b></p> <p>1. Housing for KLA Veterans, who are in severe economic conditions and have no family housing, is an area of responsibility that the Government of Kosovo and local government bodies need to engage in providing family housing through the construction of collective social housing premises.</p> <p>2. Local government bodies should give priority to providing solutions to the request of veterans for housing having in mind their conditions, features and health condition.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 30</b> <b>Priority for Admission in Public Education Institutions</b></p> <p>Warrior Veterans and their immediate family members shall enjoy priority of admission under</p>	<p>stava 1. ovog člana.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 28</b> <b>Pravo na dvostruki staž</b></p> <p>Dvostruko uvećani staž je pravo koje ostvaruju ratni veterani za vreme provedeno u ratu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 29</b> <b>Staranje o stambenom smeštaju</b></p> <p>1. Stambeno zbrinjavanje veterana OVK koji su u teškoj ekonomskoj situaciji i ne mogu da sebi stvore porodični smeštaj, za koje se Vlada Kosova i organi lokalne vlasti angažuju na obezbeđenju porodičnog smeštaja u vidu izgradnje kolektivnih objekata za socijalno stanovanje.</p> <p>2. Organi lokalne vlasti treba da daju prednost rešavanju zahteva veterana za stambeno zbrinjavanje, uzimajući u obzir njihove uslove, osobine i zdravstveno stanje.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 30</b> <b>Prednost kod prijema u javne obrazovne ustanove</b></p> <p>Prednost kod prijema u javne obrazovne ustanove, pod jednakim uslovima, je pravo</p>
--	---	--

<p>të cilën e realizojnë veteranët luftëtarë dhe anëtarë e ngushtë të familjes së tyre.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b> <b>Lirimi nga pagesat administrative në shkollimin Universitar Publik</b></p> <p>Lirimi nga pagesat administrative në shkollimin Universitar dhe pasuniversitar Publik, është e drejtë të cilën mund ta realizojnë veteranët luftëtarë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b> <b>Vendosja në shtëpitë e personave të moshuar</b></p> <p>Veteranët gëzojnë të drejtën e vendosjes pa kompensim në shtëpitë e personave të moshuar.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b> <b>Shpenzimet e varrimit</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ministria heq shpenzimet e varrimit të veteranit.</li> <li>2. Ministria përkatëse për siguri përcakton rregullat dhe procedurat për ceremoninë e varrimit me nderime ushtarake.</li> </ol>	<p>equal terms into public education institutions.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 31</b> <b>Exemption from Administrative Fees in Public University Education</b></p> <p>Warrior Veterans shall be entitled to exemptions from administrative fees in public university and post-university education.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 32</b> <b>Elderly Accommodation</b></p> <p>Veterans enjoy the entitlement to free of charge elderly accommodation.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 33</b> <b>Burial Costs</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ministry shall cover the costs for the burial of Veterans.</li> <li>2. Respective ministry for security shall define rules and procedures for burial ceremonies with military honours.</li> </ol>	<p>koje ostvaruju ratni veterani i članovi njihovih užih porodica.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 31</b> <b>Oslobađanje od plaćanja administrativnih taksi za školovanje na javnom univerzitetu</b></p> <p>Oslobađanje od plaćanja administrativnih taksi za školovanje na redovnim i postdiplomskim studijama je pravo koje mogu da ostvare ratni veterani.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 32</b> <b>Smeštaj starih lica u domove za brigu o starim licima</b></p> <p>Veterani uživaju pravo na smeštaj bez plaćanja naknade u domove za brigu o starim licima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 33</b> <b>Pogrebni troškovi</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ministarstvo ne naplaćuje pogrebne troškove za sahranu veterana.</li> <li>2. Ministarstvo nadležno za bezbednost utvrđuje pravila i postupke za ceremoniju sahrane sa vojnim počastima.</li> </ol>
---	---	--

<p style="text-align: center;"><b>V. DISPOZITAT E PËRGJITHSHME DHE KALIMATARE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 34</b> <b>Zyra për Çështjet e Kategorive të dala nga Lufta</b></p> <p>1. ZÇKL, është organ qeveritar që bashkërendon dhe koordinon aktivitetet për veteranët UÇK-së të përcaktuara në këtë ligj.</p> <p>2. ZÇKL bashkëpunon me OVL për mbrojtjen dhe promovimin e interesave të kategorive të përcaktuara nga ky ligj.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 35</b> <b>Medaljet dhe ceremonitë</b></p> <p>1. ZÇKL në bashkëpunim me organizatat e dala nga lufta dhe në konsultim me institucionet tjera përkatëse publike, përgatit aktet përkatëse për:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Njohjen dhe formën e dekoratave për kategoritë e ndryshme të përcaktuara në këtë ligj, duke përfshirë dhe mos u kufizuar në ndarjen e veteranëve luftëtarë sipas periudhave :</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.1. Deri me datën shtatë (7) mars 1998;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.2. Deri me datën 31 mars 1999 dhe</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.3. Deri më datën 12 qershor 1999.</p>	<p style="text-align: center;"><b>V. GENERAL AND TRANSITIONAL PROVISIONS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 34</b> <b>Office on Affairs of Categories Deriving from the War</b></p> <p>1. OAWC shall be a government body coordinating activities for KLA Veterans as provided for by the present Law.</p> <p>2. OAWC shall cooperate with OWV for the protection and promotion of interests of the categories defined by the present Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 35</b> <b>Medals and Ceremonies</b></p> <p>1. OAWC, in cooperation with organizations deriving from the war and in consultation with respective public bodies, shall prepare the following acts:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Recognition and the form of decorations for various categories defined by the present Law, including, but not limited to, the division of Warrior Veterans by the following periods:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.1. Before seven (7) March 1998;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.2. Before 31 March 1999; and</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.3. Before 12 June 1999.</p>	<p style="text-align: center;"><b>V. OPŠTE I PRELAZNE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 34</b> <b>Kancelarija za pitanja kategorija proisteklih iz rata</b></p> <p>1. KPKR je vladin organ koji usaglašava i koordinira aktivnosti namenjene veteranima OVK koje su utvrđene u ovom Zakonu.</p> <p>2. KPKR saraduje sa ORV na zaštiti i promovisanju interesa kategorija koje utvrđuje ovaj Zakon.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 35</b> <b>Medalje i ceremonije</b></p> <p>1. KPKR u saradnji sa organizacijama proisteklim iz rata i uz konsultacije obavljene sa drugim nadležnim javnim institucijama priprema odgovarajuće akte za:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Priznavanje i oblik raznih odličja utvrđenih u ovom Zakonu, uključujući ali ne ograničavajući se na podelu ratnih veterana prema sledećim vremenskim periodima:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.1. Do dana sedmog (7) marta 1998;</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.2. Do dana 31. marta 1999. i</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1.3. Do dana 12. juna 1999. Godine.</p>
---	---	---

<p>1.2. Pjesëmarrjen ne ceremonitë publike të veteranëve;  1.3. Përcaktimi i uniformës solemne dhe të drejtën për të veshur uniformën solemne për ceremoni;  1.4. ceremonitë e nderimit ne funeral dhe  1.5. varrimi në varrezat e veçanta.</p> <p>2. Qeveria sipas propozimit të Zyrës sipas paragrafit një të këtij neni nxjerrë aktet përkatëse nënligjore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 36</b>  <b>Zbatimi i ligjit për procedurën e përgjithshme administrative</b></p> <p>Nëse me këtë ligj nuk përcaktohet ndryshe, drejtpërsëdrejti zbatohen dispozitat e Ligjit për Procedurën e Përgjithshme Administrative.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 37</b>  <b>Aktet nënligjore për zbatimin e Ligjit</b></p> <p>1. Për zbatimin e këtij ligji, në afat prej një (1) viti, nga data e hyrjes në fuqi të këtij ligji, Qeveria e Kosovës dhe ministritë përkatëse nxjerrin aktet përkatëse nënligjore.</p>	<p>1.2. Participation at public ceremonies of the Veterans;  1.3. Defining a solemn uniform and the right to wear the solemn uniform for the ceremony;  1.4. Burial ceremonies of honour; and  1.5. Burial in special cemeteries.</p> <p>2. Government, upon the proposal by the Office according to paragraph 1 of the present Article, shall issue secondary legislation.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 36</b>  <b>Implementation of the Law on General Administrative Procedure</b></p> <p>The provisions of the Law on General Administrative Procedure shall be directly applicable unless provided otherwise in the present Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 37</b>  <b>Secondary Legislation for the Implementation the Present Law</b></p> <p>1. For the purpose of implementing the present Law, Government of Kosovo and respective ministries shall approve respective secondary legislation within one (1) year, from the date the present Law enters into force.</p>	<p>1.2. Učesće na javnim svečanostima veterana;  1.3. Utvrđivanje svečane uniforme i prava na nošenje svečane uniforme na svečanostima;  1.4. Počasnu ceremoniju na sahrani, i  1.5. Sahranjivanje na posebnim grobljima.</p> <p>2. Vlada na predlog ove Kancelarije shodno stavu 1. ovog člana donosi odgovarajuće podzakonske akte.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 36</b>  <b>Primena Zakona o opštem upravnom postupku</b></p> <p>Ako ovim Zakonom nije propisano nešto drugo, neposredno se primenjuju odredbe Zakona o opštem upravnom postupku.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 37</b>  <b>Podzakonski akti za sprovođenje ovog Zakona</b></p> <p>1. Za sprovođenje ovog Zakona, u roku od jedne (1) godine od dana stupanja na snagu ovog Zakona, Vlada Kosova i nadležno ministarstvo donose odnosne podzakonske akte.</p>
--	---	---



<p>2. Qeveria e Kosovës, sipas nevojës, përveç akteve nënligjore të përcaktuara në këtë ligj, mund të nxjerr edhe akte të tjera nënligjore për zbatimin e këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 38 Gjobat</b></p> <p>1. Me gjobë në para prej tremijë (3.000) deri pesëmijë (5.000) Euro për mos zbatimin e dispozitave të këtij ligji, do të gjobiten për kundërvajtje institucionet përgjegjëse për zbatimin e këtij ligji.</p> <p>2. Me gjobë në para prej pesëqind (500) deri njëmijepesëqind (1.500) Euro për kundërvajtje nga paragrafi 1. i këtij neni, do të gjobitet personi përgjegjës i institucionit kompetent dhe eprori i këtij organi.</p>	<p>2. Apart from secondary legislation provided for by the present law, Government of Kosovo may, if needed, approve other secondary legislation for the implementation of the present law</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 38 Penalties</b></p> <p>1. Institutions responsible to implement the present Law shall be fined between three thousand (3,000) to five thousand (5,000) Euro for the failure to implement the provisions of the present Law.</p> <p>2. Responsible person from the competent institution and the highest ranking officer of the same institution shall be fined from five hundred (500) to one thousand five hundred (1,500) Euro for violating paragraph 1 of the present Article.</p>	<p>2. Vlada Kosova, prema potrebi, osim podzakonskih akata propisanih ovim Zakonom, može da donosi i druge podzakonske propise za sprovođenje ovog Zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 38. Novčane kazne</b></p> <p>1. Novčanom kaznom u visini od tri hiljade (3.000) do pet hiljada (5.000) evra za nesprovođenje odredaba ovog Zakona biće kažnjene za prekršaj institucije nadležne za primenu ovog Zakona.</p> <p>2. Novčanom kaznom u visini od pet stotina (500) do hiljadu pet stotina (1.500) evra za prekršaje iz stava 1. ovog člana, biće kažnjeno odgovorno lice u nadležnoj instituciji i supervizor ovog organa.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 39 Trajtimi i kërkesave në shqyrtim</b></p> <p>1. Të gjitha kërkesat e paraqitura në Komision, të cilat janë në shqyrtim e sipër, pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, do të kategorizohen sipas dispozitave të këtij ligji.</p> <p>2. Të drejtat e përcaktuara me këtë ligj janë të pranueshme vetëm pas hyrjes në fuqi të këtij ligji dhe asnjë person nuk mund të kërkojë realizimin e këtyre të drejtave në mënyrë retroaktive.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 39 Treatment of Pending Applications</b></p> <p>1. All applications submitted to the Commission, and that are pending, after the entry into force of the present Law, shall be categorized under provisions of the present Law.</p> <p>2. Entitlements provided for by the present law shall be admissible after its entry into force and no person shall be entitled to the retroactive enjoyment of these entitlements.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 39 Postupanje u razmatranju zahteva</b></p> <p>1. Svi zahtevi koje primi Komisija, koji su još u postupku razmatranja na dan stupanja na snagu ovog Zakona, biće kategorisani prema odredbama ovog Zakona.</p> <p>2. Prava utvrđena ovim Zakonom važe samo posle stupanja na snagu ovog Zakona i niko ne može da traži ostvarivanje tih prava retroaktivno.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 40</b> <b>Beneficionet Subjekt i Vështirësive Fiskale</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 40</b> <b>Benefits Subject to Fiscal Constraints</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 40</b> <b>Beneficije posležu dejstvu fiskalnih teškoća</b></p>
<p>1. Pavarësisht nga dispozitat e tjera të këtij ligji, pagesa e cilitdo dhe të gjitha beneficioneve financiare të siguruara nga ky ligj duhet të kërkohet vetëm deri në atë masë që:</p> <p>1.1. fondet janë përvetësuar veçmas për një qëllim të tillë, sipas ligjit të aplikueshëm për buxhetin vjetor;</p> <p>1.2. ka fonde të mjaftueshme faktikisht në dispozicion për pagesa të tilla; dhe</p> <p>1.3. Qeveria nuk ka lëshuar vendim nën paragrafin 2. të këtij neni që redukton apo eliminon pagesa të tilla.</p> <p>2. Në masën që Qeveria e sheh të domosdoshme për të adresuar rrethanat që krijojnë tendosje të paparapara fiskale në buxhetin publik apo që përndryshe të sigurojë ruajtjen e disiplinës fiskale publike, Qeveria do të ketë autoritetin që të lëshojë një vendim që redukton apo eliminon çfarëdo beneficioni të siguar me këtë ligj, përfshirë beneficionet që kanë të bëjnë me pagesa financiare madje edhe nëse janë përvetësuar fondet sipas ligjit të buxhetit të aplikueshëm në atë kohë.</p>	<p>1. Notwithstanding other provisions of the present Law, the payment of each and all financial benefits provided for by the present Law shall be request only to the extent that:</p> <p>1.1. funds are committed for such purpose according to the applicable law on annual budget;</p> <p>1.2. there are sufficient funds available to execute such payments; and</p> <p>1.3. Government has not made a decision from paragraph 2 of the present Article reducing or eliminating such payments.</p> <p>2. To the extent the Government deems necessary to address circumstances creating unplanned fiscal constraints to the public budget or ensuring the preservation of public fiscal discipline, the Government shall have the authority to make a decision reducing or eliminating any benefit provided for by the present Law, including benefits related to financial payment, even if the funds were committed in line with the Law on Budget applicable at that point in time.</p>	<p>1. Nezavisno od drugih odredbi iz ovog Zakona, plaćanje svake pojedinačno i svih ukupno finansijskih beneficija propisanih ovim Zakonom treba da se zahteva samo u meri u kojoj:</p> <p>1.1. postoje sredstva izdvojena namenski u tu svrhu, na osnovu važećeg zakona o godišnjem budžetu;</p> <p>1.2. u stvarnosti zaista bude dovoljno sredstava na raspolaganju za te isplate; i</p> <p>1.3. Vlada nije donela odluku iz stava 2. ovog člana kojom smanjuje ili ukida takva plaćanja.</p> <p>2. U meri kojoj Vlada to oceni neophodnim za rešavanje okolnosti koje budu stvorili nepredviđeni fiskalni pritisci na državni budžet, ili potrebnim da na drugi način očuva održavanje javne fiskalne discipline, Vlada će imati ovlašćenje da donese odluku kojom smanjuje ili ukida bilo koju beneficiju propisanu ovim Zakonom, uključujući beneficije koje se odnose na finansijske isplate, čak i ako jesu izdvojena sredstva u skladu sa zakonom o budžetu koji bude važio u datom trenutku.</p>

<p style="text-align: center;"><b>Neni 41</b> <b>Dispozitat Kalimtare</b></p> <p>Nëse gjatë procesit të auditimit bëhet e ditur se disa nga këto beneficione janë përfituar në mënyrë të padrejtë, atëherë këto beneficione do të ndërpriten.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 41</b> <b>Transitional Provisions</b></p> <p>If the audit process reveals that few benefits were appropriated unjustly, these benefits will be terminated.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 41</b> <b>Prelazne odredbe</b></p> <p>Ako se u postupku revizije sazna da su neke od tih beneficija bile stečene neosnovano, takve beneficije će biti ukinute.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 42</b> <b>Zgjidhja e kontesteve</b></p> <p>Përfituesi mund të kërkojë që çdo mosmarrëveshje që del nga ky ligj të zgjidhet në organin kompetent administrativ apo gjyqësor në bazë të ligjit në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 42</b> <b>Conflict Resolution</b></p> <p>Beneficiaries may address any disagreement deriving from the present Law to the competent administrative or judicial body in line with the Law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 42</b> <b>Rešavanje sporova</b></p> <p>Korisnik može da zahteva da svaki spor koji proistekne u vezi sa ovim Zakonom rešavaju nadležni upravni ili sudski organi na osnovu važećih zakona.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 43</b> <b>Trashëgimtarët e individëve të cilët kanë vdekur para hyrjes në fuqi të këtij Ligji</b></p> <p>Përfituesit e anëtarëve aktiv të pensionit të veteranit të cilët kanë vdekur para hyrjes në fuqi të këtij ligji, kanë të drejtë për pensionin për trashëgimtarë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 43</b> <b>Inheritors of Individuals that Passed Away prior to the Entry into Force of the present Law</b></p> <p>Beneficiaries of active members of Veteran pension, who passed away prior to the entry into force of the present Law, shall be entitled to pension for inheritors.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 43</b> <b>Naslednici pojedinaca koji su umrli pre stupanja na snagu ovog Zakona</b></p> <p>Korisnici aktivnih članova veteranskih penzija koji su umrli pre stupanja na snagu ovog Zakona, imaju pravo na penziju za naslednike.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 44</b> <b>Zbatimi</b></p> <p>1. Pas miratimit të Listave përfundimtare të veteranëve dhe pjesëmarrësve nga Lufta e UÇK-së, me hyrjen në fuqi të këtij ligji kategoritë e përcaktuara në këtë ligj kanë të</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 44</b> <b>Implementation</b></p> <p>1. Once final Lists of KLA War Veterans and Participants are approved, categories defined by the present law shall be entitled to these benefits upon the entry into force of the present Law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 44</b> <b>Sprovođenje</b></p> <p>1. Posle usvajanja Konačnih spiskova veterana i učesnika u borbi OVK, stupanjem na snagu ovog Zakona kategorije utvrđene u ovom Zakonu imaju pravo na njihovo</p>

<p>drejtën e shfrytëzimit të tyre.</p> <p>2. Të drejtat dhe beneficionet për veteranët realizohen në pajtim me këtë ligj, pa paragjykuar dispozitat e ligjeve, si dhe të instrumenteve ligjore ndërkombëtare, të cilat njohin të drejta më të gjëra.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 45</b> <b>Hyrja në fuqi</b></p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë nga publikimi në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <p style="text-align: center;">_____ Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>2. Entitlements and benefits for Veterans shall be enjoyed in line with the present Law without prejudice to laws and international legal instruments recognizing more extensive entitlements.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 45</b> <b>Entry into Force</b></p> <p>The present Law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <p style="text-align: center;">_____ The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>korišćenje.</p> <p>2. Prava i beneficije za veterane ostvaruju se u saglasnosti sa ovim Zakonom, bez zadiranja u važenje odredbi zakona i međunarodnih pravnih instrumenata kojima se priznaju šira prava.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 45</b> <b>Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom glasniku Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Jakup Krasniqi</p> <p style="text-align: center;">_____ Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
---	---	---